

VEHICLES

automòbil/cotxe/turisme
autobús
autocar
camió
vehicle
- **pesant**
- lleuger

DOCUMENTACIÓ

butlleta/full/comunicat d'accident
defecte
- **lleu**
- **greu**
- **molt greu**
ITV [itevé: inspecció tècnica de vehicles]
pòlissa d'assegurança

CARROSSERIA I XASSÍS

abonyegament/bony/cop
capó
clivella/escletxa
dipòsit de combustible
eixugaparabrisas/rentaparabrisas
embellidor de roda
finestretes
maleter/portaequipatge
maneta
mirall retrovisor
pany
parabrisa
parafang
para-xocs
planxa
portes
rascada/xerriscada
sostre
tub d'escapament
vidres
xapa

CONDICIONAMENT INTERIOR

agafador
aire condicionat
canvi de marxes
cinturó de seguretat
clau de contacte
coixí de seguretat
compta-revolucions/comptavoltes
davantal
dispositiu
- **antibaf**
- **antiglaç**
fiador
fre de mà
fre de servei
indicador de nivell de l'oli
indicador de combustible

VEHÍCULOS

automóvil/coche/turismo
autobús
autocar
camión
vehículo
- **pesado**
- ligero

DOCUMENTACIÓN

hoja/parte de accidente
defecto
- **leve**
- **grave**
- **muy grave**
ITV [iteuve]
póliza de seguros

CARROCERÍA Y CHASIS

abolladura/golpe
capó/capot
grieta
depósito de combustible
limpiaparabrisas
tapacubos
ventanillas
maleter/portaequipaje(s)
manecilla
espejo retrovisor
cerradura
parabrisas
guardabarros
parachoques
plancha
puertas
arañazo
techo
tubo de escape
crystalles
chapa

ACONDICIONAMIENTO INTERIOR

agarrador de sujeción
aire acondicionado
cambio de marchas/velocidades
cinturón de seguridad
llave de contacto/encendido
airbag/colchón de aire
cuentarrevoluciones
salpicadero
dispositivo
- **antibaf**
- **antihielo**
seguro [dispositivo]
freno de mano
freno de servicio
indicador de nivel de aceite
indicador de combustible

pedal
- **de l'accelerador**
- **de l'embragatge**
- **del fre**
quadre de comandament
reposacabezas
respatler
seients
tancament centralitzat
volant

ENLLUMENAT I SENYALITZACIÓ

bombeta
botzina/clàxon
cable(s)/cableado
far
llum
- antitvoira
- curt/d'encreument/de curt abast
- de fre/de frenada
- de marxa enrere
- de posició
- indicador de direcció/intermitent
- larga/de carretera/de llarg abast
- pilot

llums/senyal d'emergència

DIRECCIÓ, RODES I FRENS

amortidor/esmorteïdor
banda de rodolament
cambra (d'aire)/"budell"
fre
- **de tambor**
- **de disc**
guardapols
líquid de fre
llanda/llanta
maneguet
pany de blocatge de la direcció
pastilla del fre
pegat
pneumàtic/coberta
roda
- de recanvi
- de darrere
- de davant
suspensió

MOTOR I TRANSMISSIÓ

bateria
benzina/gasolina
born
bugia
carburant/combustible
coixinet
corretja
gasoil
contactes del ruptor
corrent continu
embragatge
engegar

pedal
- **del acelerador**
- **del embrague**
- **de freno**
cuadro de mandos
reposacabezas
respaldo
asientos
cierre centralizado
volante

ALUMBRADO Y SEÑALIZACIÓN

bombilla/lámpara
bocina/claxon
cable(s)/cableado
faro
luz
- antiniebla
- corta/de cruce/de corto alcance
- de freno/de frenado
- de marcha atrás
- de posició
- de direcció/intermitente
- larga/de carretera/de largo alcance
- testigo

lucos/señal de emergencia

DIRECCIÓN, RUEDAS Y FRENS

amortiguador
banda de rodadura
cámara (de aire)
freno
- **de tambor**
- **de disco**
guardapols
líquid/aceite de frenos
llanta
manguito
cerradura de bloqueo de la direcció
pastilla de freno
parche
neumático/cubierta
rueda
- de recambio
- trasera
- delantera
suspensió

MOTOR Y TRANSMISIÓN

bateria
gasolina
borne
bujía
carburante/combustible
cojinete
correa
gasóleo
platinos
corriente continua
embrague
poner en marcha/arrancar

filtro
- d'aire
- de aceite
guspira/espurna/espira
junta de culata
marxa enrere
motor
punt mort
radiador d'oli
ralenti
vareta del nivell
de l'oli
transmissió

TALLER I UTILLATGE

abraçadora
ajust
alicates [f. pl.]
arranjar/adobar/arreglar/reparar
avaria
bufador
carraca/xitxarra
clau
- **inglesa**
- **fixa**
- **creuera**
- **de got**
- **de tub**

contrafemella
desballestament
empernar/caragolar
equip/estoig/joc de recanvi
femella
fuites/deboteig d'oli
gat/cric
granota [roba de feina]
greixar/greixatge
maça
martell
mecànic
molla [f.]
mosso
peça de recanvi
pern/caragol
planxista
poli'tja
reblar/rebló
reglatge
soldar
tornaescrús*/tornavis
xapista

* Anglisme històric de Menorca en ús.

filtro
- de aire
- de aceite
chispa
junta de culata
marcha atrás
motor
punto muerto
radiador de aceite
ralenti/marcha lenta
varita medidora del nivel
de aceite
transmisión

TALLER Y UTILLAJE

abrazadera
ajuste
alicates [m. pl.]
arreglar/reparar
avería
soplete
carraca/chicharra/trinquete
llave
- **inglesa**
- **fija**
- **de cruz**
- **de vaso**
- **de tubo**

contratuercas
desguace
enroscar
kit de recambio
contratuercas
fugas/goteo de aceite
gato/cric
mono [de trabajo]
engrasar/engrase
maza
martillo
mecánico
muelle [m.]
aprendiz
pieza de recambio
tornillo
planxista
polea
remachar/remache
reglaje
soldar
destornillador
chapista

* Anglisme històric en ús.

Amb aquest díptic, elaborat per la Xarxa d'Assessors Lingüístics de Menorca, volem oferir als treballadors i les treballadores d'aquest sector que s'han incorporat recentment a l'illa un vocabulari bàsic de paraules i expressions relacionades amb el seu lloc de feina en la llengua pròpia de la nostra comunitat, la llengua catalana, amb l'objectiu que els sigui d'ajuda en l'exercici de l'ofici i en les relacions amb els seus companys de feina.

A través de este díptico, elaborado por los servicios lingüísticos de las diferentes administraciones de Menorca, pretendemos ofrecer a los trabajadores y trabajadoras del sector llegados recientemente a la isla un vocabulario básico de palabras y expresiones relacionadas con su puesto de trabajo en la lengua propia de nuestra comunidad, la lengua catalana, con el objetivo de que les sirva de ayuda en el ejercicio del oficio y en las relaciones con sus compañeros de trabajo.



CONSELL INSULAR
DE MENORCA

DEPARTAMENT DE CULTURA, PATRIMONI
EDUCACIÓ I JOVENTUT

www.culturamenorca.org



Govern de les Illes Balears

Conselleria d'Educació i Cultura
Direcció General de Política lingüística

Vocabulari bàsic del mecànic de cotxes

